

## 別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書  
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAYTo the Director General of **東京** 入国管理局長 殿  
Regional Immigration Bureau

写真

Photo

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。  
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,  
I hereby apply for extension of period of stay.

- 1 国籍・地域 **フィリピン** 2 生年月日 **1976** 年 **9** 月 **5** 日  
Nationality/Region Family name Given name Date of birth Year Month Day
- 3 氏名  
Name
- 4 性別 **男**・女 5 出生地 **フィリピン/マニラ** 6 配偶者の有無 **有**・無  
Sex Male / Female Place of birth Marital status Married / Single
- 7 職業 **無職** 8 本国における居住地 **フィリピン/マニラ**  
Occupation Home town/city
- 9 住居地 **東京都八王子市**  
Address in Japan
- 電話番号 携帯電話番号 **090 - -**  
Telephone No. Cellular phone No.
- 10 旅券 (1)番号 **FP1234567** (2)有効期限 **2020** 年 **11** 月 **19** 日  
Passport Number Date of expiration Year Month Day
- 11 現に有する在留資格 **日本人の配偶者等** 在留期間 **3年**  
Status of residence Period of stay  
在留期間の満了日 **2017** 年 **6** 月 **21** 日  
Date of expiration Year Month Day
- 12 在留カード番号 **AB1234567CD**  
Residence card number
- 13 希望する在留期間 **5年** (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)  
Desired length of extension (It may not be as desired after examination.)
- 14 更新の理由 **日本人配偶者と引き続き日本で生活するため**  
Reason for extension
- 15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む) Criminal record (in Japan / overseas)  
有(具体的内容) **無**  
Yes (Detail) / No
- 16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者  
Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄	氏名	生年月日	国籍・地域	同居	勤務先・通学先	在留カード番号 特別永住者証明書番号
Relationship	Name	Date of birth	Nationality/Region	Residing with applicant or not	Place of employment/ school	Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
<b>夫</b>		<b>1981/2/7</b>	<b>日本</b>	<b>はい・いいえ</b> Yes / No	<b>株式会社</b>	
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。

Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.

In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 身分又は地位 Personal relationship or status

日本人の配偶者 Spouse of Japanese national

日本人の実子 Biological child of Japanese national

日本人の特別養子 Child adopted by Japanese nationals in accordance with the provisions of Article 817-2 of the Civil Code (Law No.89 of 1896)

永住者又は特別永住者の配偶者 Spouse of Permanent Resident or Special Permanent Resident

永住者又は特別永住者の実子 Biological child of Permanent Resident or Special Permanent Resident

日本人の実子の実子 Biological child of biological child of Japanese national

日本人の実子又は「定住者」の配偶者 Spouse of biological child of Japanese national or "Long Term Resident"

日本人・永住者・特別永住者・日本人の配偶者・永住者の配偶者又は「定住者」の未成年で未婚の実子 Biological child who is a minor of Japanese, "Permanent Resident", "Special Permanent Resident", Spouse of Japanese national, Spouse of Permanent Resident or "Long Term Resident"

日本人・永住者・特別永住者又は「定住者」の6歳未満の養子 Adopted child who is under 6 years old of Japanese, "Permanent Resident", "Special Permanent Resident" or "Long Term Resident"

その他( )  
Others

18 婚姻, 出生又は縁組の届出先及び届出年月日 Authorities where marriage, birth or adoption was registered and date of registration

(1) 日本国届出先 Japanese authorities 市役所 届出年月日 Date of registration 2008 年 11 月 24 日  
 Year Month Day

(2) 本国等届出先 Foreign authorities 市役所 届出年月日 Date of registration 2008 年 10 月 10 日  
 Year Month Day

19 申請人の勤務先等 Place of employment or organization to which the applicant belongs

(1) 名称 Name なし 支店・事業所名 Name of branch \_\_\_\_\_

(2) 所在地 Address \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

(3) 年収 Annual income \_\_\_\_\_ 円 Yen

20 滞在費支弁方法 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

本人負担 Self \_\_\_\_\_ 円 Yen

在外経費支弁者負担 Supporter living abroad \_\_\_\_\_ 円 Yen

在日経費支弁者負担 Supporter in Japan \_\_\_\_\_ 円 Yen

身元保証人 Guarantor 240,000 円 Yen

その他 Others \_\_\_\_\_ 円 Yen

(2) 送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

外国からの携行 Carrying from abroad \_\_\_\_\_ 円 Yen

外国からの送金 Remittances from abroad \_\_\_\_\_ 円 Yen

(携行者 Name of the individual carrying cash \_\_\_\_\_ 携行時期 Date and time of carrying cash \_\_\_\_\_ )  その他 Others \_\_\_\_\_ 円 Yen

(3) 経費支弁者(後記21と異なる場合に記入) Supporter (Fill in the following in cases where different person other than that given in 21 below.)

①氏名 Name \_\_\_\_\_

②住所 Address \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

③職業(勤務先の名称) Place of employment \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

④年収 Annual income \_\_\_\_\_ 円 Yen

21 扶養者 (申請人が扶養を受ける場合に記入) Supporter (Fill in the followings when the applicant is being supported)

(1)氏名 Name \_\_\_\_\_  
(2)生年月日 Date of birth 1981 年 2 月 7 日 (3)国籍・地域 Nationality/Region 日本  
(4)在留カード番号 / 特別永住者証明書番号 Residence card number / Special Permanent Resident Certificate number \_\_\_\_\_  
(5)在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_ (6)在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_  
(7)在留期間の満了日 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
(8)申請人との関係 (続柄) Relationship with the applicant  
 夫 Husband  妻 Wife  父 Father  母 Mother  
 養父 Foster father  養母 Foster mother  その他 ( Others )  
(9)勤務先名称 Place of employment 株式会社 支店・事業所名 Name of branch \_\_\_\_\_  
(10)勤務先所在地 Address 東京都品川区 電話番号 Telephone No. 03 - -  
(11)年収 Annual income 4,300,000 円 Yen

22 在日身元保証人又は連絡先 Guarantor or contact in Japan

(1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)職業 Occupation 会社員  
(3)住所 Address 東京都八王子市  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular Phone No. 090 - -

23 代理人 (法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 Relationship with the applicant \_\_\_\_\_  
(3)住所 Address \_\_\_\_\_  
電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。  
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日

I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

(すべて直筆で書きます)

2015 年 6 月 1 日  
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 Name \_\_\_\_\_ (2)住所 Address \_\_\_\_\_  
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) \_\_\_\_\_ 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)

申請人等作成用2から4, 所属機関等作成用1から5は, 在留目的に従って, 次の様式を使用してください。  
Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

No.	在留目的 Purpose of residence	例 Example	使用する申請書 Type of form											
			申請人等作成用 For applicants				所属機関等作成用 For organization							
			1	2	3	4	1	2	3	4	5			
1	短期滞在 Temporary Visitor	親族訪問, 短期商用 Visiting relatives, Temporary business	○	H	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2	大学等において高度の専門的な能力を有する人材として研究, 研究の指導又は教育に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (※)	大学教授 Professor	○	I	I	-	I	-	-	-	-	-	-	-
	大学等における研究の指導又は教育等 Activities for research, research guidance or education at colleges	中学校の語学教師 Junior high school language teacher												
3	収入を伴う芸術上の活動 Activities for the arts that provide an income	作曲家, 写真家 Composer, Photographer	○	J	-	-	J	-	-	-	-	-	-	-
	収入を伴わない学術・芸術上の活動又は日本特有の文化・芸芸の研究・修得 Academic or artistic activities that provide no income, or activities for the purpose of pursuing learning and acquiring Japanese culture or arts	茶道, 柔道を修得しようとする者 Study tea ceremony, judo												
4	外国の宗教団体から派遣されて行う布教活動 Religious activities conducted by foreign religious workers dispatched by foreign religious organizations	司教, 宣教師 Bishop, Missionary	○	K	-	-	K	-	-	-	-	-	-	-
5	外国の報道機関との契約に基づく報道上の活動 Journalistic activities conducted on the basis of a contract with a foreign press organization	新聞記者, 報道カメラマン Journalist, News photographer												
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して研究活動に従事すること Activities of research who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	外資系企業の研究者 Researcher assigned to a foreign firm	○	L	-	-	L	-	-	-	-	-	-	-
	日本にある事業所に期間を定めて転勤して高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time and who are to engage in services which require knowledge pertinent to the field of natural science or human science (※)	外資系企業の駐在員 Employee assigned to a foreign firm												
6	日本にある事業所に期間を定めて転勤して専門的技術等を必要とする業務に従事すること Activities of specialists who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time													
	高度の専門的な能力を有する人材として事業の経営又は管理に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who operate or manage business (※)	企業の社長, 取締役, 部長 President, director, division head of a company	○	M	-	-	M	-	-	-	-	-	-	-
7	事業の経営又は管理 Operation or Management of business													
	高度の専門的な能力を有する人材として研究, 研究の指導又は教育に従事すること(2に該当する場合を除く。)(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (Except in cases falling under 2) (※)	政府関係機関, 企業の研究者 Researcher of a government body or company												
	契約に基づき収入を伴う研究を行う活動 Activities to engage in research that provide income													
	高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(5に該当する場合を除く。)(※) Activities of highly skilled professionals who engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields (Except in cases falling under 5) (※)	機械工学等の技術者, マーケティング業務従事者 Engineer of mechanical engineering, Marketing specialist	○	N	-	-	N	N	-	-	-	-	-	-
8	自然科学若しくは人文科学の分野の専門的技術若しくは知識を必要とする業務又は外国の文化に基盤を有する思考等を必要とする業務に従事すること Activities to engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields or to engage in services which require specific ways of thinking or sensitivity acquired through experience with foreign culture													
	熱練した技能を要する業務に従事すること Activities to engage in services which require skills belonging to special fields	外国料理の調理師, スポーツ指導者 Foreign cuisine chef, Sport's instructor												
9	興行 Entertainment	歌手, モデル Singer, Model	○	O	O	O	-	-	-	-	-	-	-	-
10	技能実習 Technical intern training	技能実習生 Technical intern trainee	○	Y	-	-	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y
11	11 留学 Study	留学生 Student	○	P	P	-	P	P	-	-	-	-	-	-
12	研修 Training	実務研修を行わない研修生, 公的研修を行う研修生 Trainees not including in the on-the-job training, trainees who participate in public training	○	Q	-	-	Q	Q	Q	Q	Q	Q	Q	-
	商用・就職を目的とする者, 文化活動又は留学の在留資格を有する者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities (Nurse and Certified Careworker under EPA)		○	R	-	-	R	-	-	-	-	-	-	-
13	EPA看護師又は介護福祉士としての活動を行う者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter whose status is Designated Activities (Nurse and Certified Careworker under EPA)													
14	日本人, 永住者等との婚姻関係, 親子関係等に基づく本邦での居住 Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, etc.	日本人の配偶者 Spouse of Japanese national	○	T	T	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14	上記以外の目的 Other purposes													
	外交, 公用, 弁護士, 公認会計士, 医師, 家事使用人, ワーキング・ホリデー, アマチュアスポーツ選手, インターンシップ, EPA看護師・介護福祉士, EPA看護師候補者・介護福祉候補者, EPA就学介護福祉候補者 Diplomat, Official, Lawyer, Public accountant, Doctor, Housekeeper, Working holiday, Amateur athlete, Internship, Nurse and Certified Careworker under EPA, Nurse and Certified Careworker candidates under EPA, Certified Careworker Candidates (student) under EPA		○	U	U	-	U	U	-	-	-	-	-	-

(※)については, 申請人が本邦において行おうとする活動に応じて, J, K, O又はUの申請書を使用しても差し支えありません。

For (※), it is also possible to use forms J,K,O and U in accordance with the activities in which the applicant is to engage while residing in Japan.

(注意事項) Notes

- 申請書に事実と反する記載をしたことが判明した場合には, 不利益な扱いを受けることがあります。  
In case of be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.
- 所定の欄に記載することができないときは, 別紙に記載の上, これを添付してください。  
When the space provided is not sufficient for your answer, write on a separate piece of paper and attach it to the application.
- 用紙の大きさは, 日本工業規格A4としてください。  
All parts of this application must be on JIS size A 4 Paper (210mm×297 mm).
- 公私の機関又は個人との契約に基づかず在留資格「芸術」の活動を行う場合, フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は, 所属機関等作成用は申請人が作成してください。  
When engaging in the activities "Artist" not based on a contract with a public or private organization in Japan or engaging in the activities of "Journalist" as a freelancer, applicant him/herself must fill out the application form for the organization.
- 次の申請については, 所属機関等作成用の提出を不要とします。  
In cases of the following applications, there is no need to submit the application form for the organization.
  - 留学生在が大学等を卒業後に継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請  
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or for extension of the period of stay for a college student to continue job hunting after graduation
  - ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請  
Application for extension of the period of stay of "Designated Activities" for a working holiday
  - 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請  
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or extension of the period of stay for a person who is applying for refugee recognition
- 法定代理人が本人に代わって申請することができます。  
The legal representative of the applicant may make an application in lieu of the applicant.
- 次に掲げる方が本人に代わって申請の手続(旅券等の提示及び申請書等の提出)を行うことができます。  
The following persons may complete the application procedure (submit the passport, residence card and application form, etc.) in lieu of the applicant.
  - 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で, 地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)  
A member of the staff of the accepting institution, etc. or of a public interest corporation whom the director of the regional immigration bureau deems to be appropriate. (In cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
  - 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を経由してその所在地を管轄する地方入国管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)  
An attorney or administrative scrivener who has given notification, via the bar association or administrative scriveners' association to which he or she belongs, to the director of the regional immigration bureau which has jurisdiction over the area where such bar association or administrative scriveners' association is located. (In cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
  - 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方入国管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続を行うことができない場合)  
A relative of the applicant, a person living together with the applicant or an equivalent person, whom the director of the regional bureau deems respectively to be appropriate (In cases where the applicant is under the age of 16 years, suffers from an illness or owing to other grounds)

(このシートは提出する必要はありません。This sheet is not required to submit.)